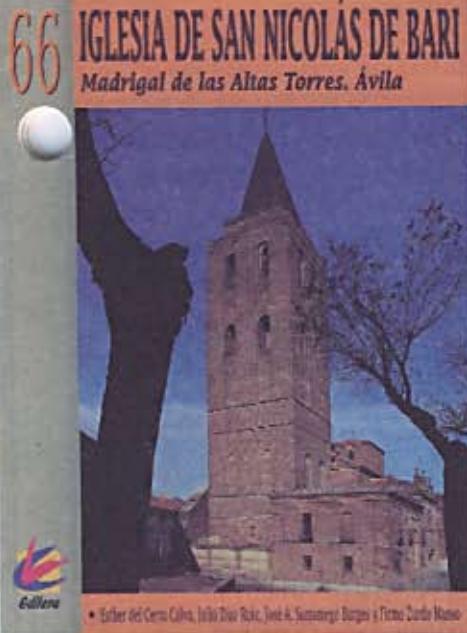


ISABEL[®]

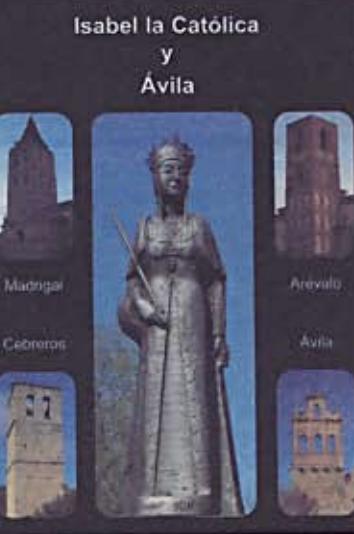
N.º 53 Septiembre / Octubre 2004

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERRA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD

ÍSABEL LA CATÓLICA REINA DE CASTILLA



Arturo Álvarez
Regina Anacleto
Elisa Bermejo
Fernando Chueca Goitia
Peggy Liss
José Gabriel Moya Valgañón
Pedro Navascués Palacio
Joseph Pérez
Francisco José Portela Sandoval



Sumario | Summary

Artículo Principal Feature Article	3-5
Actualidad Current events	6-7
Actividades Activities	8-10
Historia History	11-13
Noticias News	14
Llamada para voluntarios Calling for volunteers	15

Portada: Algunas publicaciones en honor del V Centenario de la Muerte de Isabel la Católica.
 Portait picture: Some publications in honor or the 5th centennial of the death of Queen Isabel the Catholic.

**PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
 Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez.**

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.
 Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Stephen Ryan.

REDACTORES/ASISTANT EDITORS:

Patricia Hudock, María Luis Saldaña.

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
 Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva, Linda Heatherly, Ángel La Puente.

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica.

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ.

IMPRIMATUR: Ricardo Suriñach, Obispo Emérito.

Depósito Legal: M-1725-1996.

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel: Avda. Reina Victoria, 38 - 6A. 28003 Madrid (España).

Comité Internacional Reina Isabel. Centro de Promoción. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

International Committee for Cause of Queen Isabel. P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 (USA).

Miles Jesu. P.O. Box 166. Station 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

Artículo Principal | Feature Article

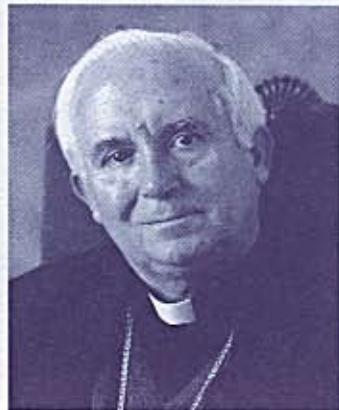
CONMEMORACIÓN DEL V CENTENARIO DE LA MUERTE DE ISABEL LA CATÓLICA EN TOLEDO

El Sr. Arzobispo, don Antonio Cañizares Llovera, presentó el pasado día 28 de enero los actos que organizará la Archidiócesis de Toledo con motivo de la celebración, el 26 de noviembre, del V Centenario de la Muerte de Isabel La Católica.

Entre ellos se incluye la celebración de una misa de funeral, un ciclo de conferencias, una doble exposición y un concierto en la Catedral.

El Sr. Arzobispo explicó, en rueda de prensa, la vinculación que existe entre "esta gran reina de España y la diócesis de Toledo", como algo conocido por todos, por eso la diócesis "no podía estar ausente de esta celebración", y por ello ha organizado una serie de actos, sin perjuicios de colaborar en lo que establezcan otras instancias.

Entre los actos se celebrará una misa de funeral por la reina Isabel La Católica el día 26 de noviembre –fecha en la que se conmemora el V centenario de su muerte que tuvo lugar en Medina del Campo (Valladolid) el 26 de noviembre de 1504– y cuyo cadáver, en su traslado de Valladolid a Granada, paró en Toledo, recordó Cañizares.



COMMEMORATION OF THE FIFTH CENTENNIAL OF THE DEATH OF ISABEL THE CATHOLIC IN TOLEDO

Archbishop Antonio Cañizares Llovera, presented last Jan. 28, the ceremonies that the Archdiocese of Toledo will organize to mark the fifth centennial of the death of Isabel the Catholic.

Among others are to be included the celebration of a funeral Mass, a conference series, a double exposition and a concert in the Cathedral.

The Archbishop explained at a press conference the link that exists between "this great Spanish queen and the diocese of Toledo" as something known by all, and therefore "the diocese could not be missing in the celebration," and thus has organized a series of ceremonies, without taking away from cooperating with what might be set up by other instances.(?)

Among the programs that will be celebrated are a funeral Mass for Queen Isabel the Catholic on Nov. 26, date of the commemoration of the fifth centennial of her death in Medina del Campo (In Valladolid) on that day in 1504. During its transfer from Valladolid to Granada, her body passed through Toledo, Cañizares recalled.

¡Síscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel.: 91 534 07 74
Ávila Tel.: 920 22 34 73
Email: 73172.2577@compuserve.com
USA: 602 276 6098 or 1800 654 7944

Suscripción anual:
Ordinaria: 13 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD.



Artículo Principal | Feature Article



Además se organizará un ciclo de conferencias sobre "La verdad de la Reina Isabel La Católica" porque "queremos que resplandezca esta verdad suya ante tanta manipulación como a veces es sometida", dijo el Arzobispo, y se realizará una exposición con una doble sede, una de ellas situada en el salón de exposiciones del Obispado en la calle Trinidad, y la otra en la Capilla Real de la Catedral.

La primera de las exposiciones, dijo, será una muestra sobre la sillería del coro de la Catedral, en concreto, de la conquista del reino de Granada, "donde se lleva a cabo la unidad de España" y en la que Toledo, desde Recaredo "tiene un papel tan singular"; mientras que la exposición de la Catedral se centrará en la espiritualidad de Isabel La Católica, "así como en aquellas dimensiones" que abogan por que se reanude el proceso de beatificación de la Reina Isabel.

In addition, a series of conferences will be put together on "the Truth of Queen Isabel the Catholic" because "we want her truth to shine through all the manipulation to which it has at times been subjected," said the archbishop. An exposition at two sites will be made – one in the exposition hall of the bishopric on Trinidad Street, and the other in the Royal Chapel of the Cathedral.

The first of the expositions, he said, will be a show on the choir chairs of the Cathedral, concretely, of the conquest of the kingdom of Granada, "where the unity of Spain was built," and in which Toledo, from Recaredo, has such a unique role. Meanwhile, the show at the Cathedral will be focused on the spirituality of Isabel the Catholic "as well as on those dimensions" that argue for resumption of the process of beatification for Queen Isabel.

Artículo Principal | Feature Article

Por último se celebrará un gran concierto en la Catedral de Toledo en torno a la figura de la Reina Isabel y que tendrá lugar, al igual que el resto de actividades, en la semana cercana al 26 de Noviembre, para que todos los actos queden "aunados" en torno a esta fecha.

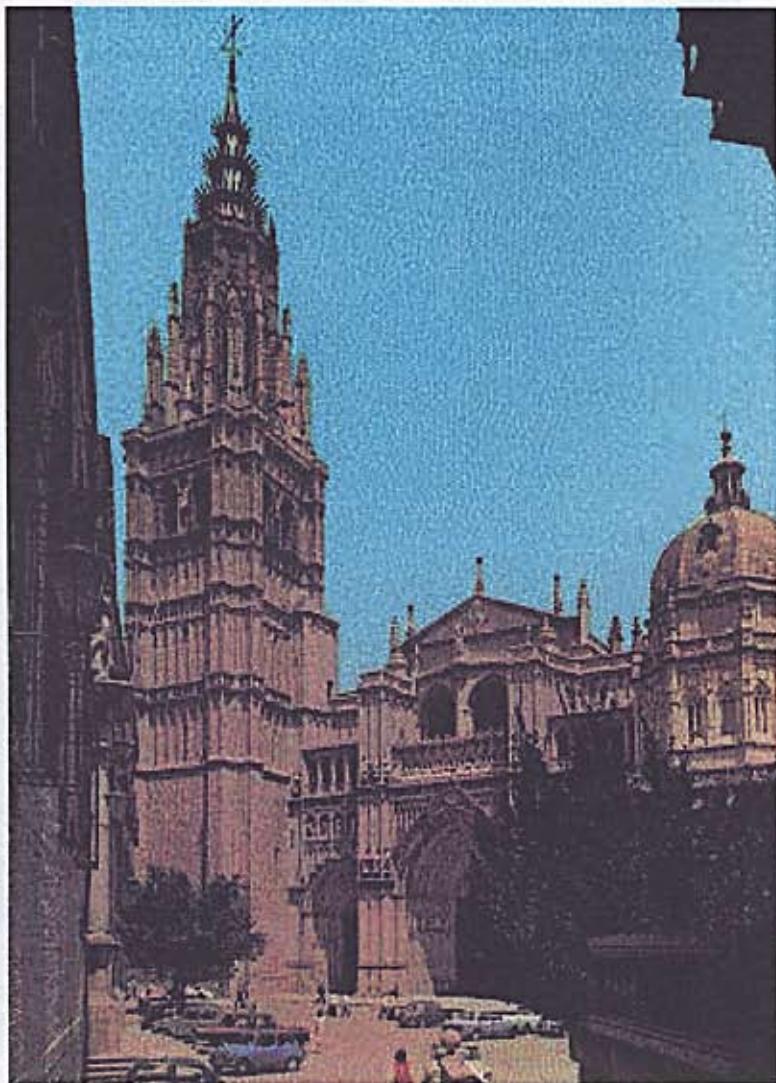
Finally, a concert will be held in the Cathedral of Toledo around the figure of Queen Isabel and which will take place, along with the remaining activities, in the week around Nov. 26., so that all the ceremonies are combined around that date.

FE Y ESPIRITUALIDAD INTENSAS

En su intervención ante los medios de comunicación, don Antonio Cañizares destacó la necesidad de descubrir la verdadera dimensión política y religiosa de la Reina Isabel la Católica, precisando que quizá ha sido injustamente encuadrada a causa de determinadas decisiones que hay que entender en el contexto histórico en que se tomaron. "Se trata –dijo– de una mujer de fe con virtudes singulares y de una espiritualidad muy intensa".

El Sr. Arzobispo, además, se mostró partidario de impulsar el proceso de beatificación de la Reina y resaltó su labor evangelizadora, especialmente en América, así como su defensa de la Iglesia y de los derechos humanos. En este sentido, recordó que fue ella la que impulsó lo que más tarde se consolidaría como Derecho de Indias.

(Tomado del Periódico "Iglesia en Toledo", 8 de febrero de 2004).

INTENSE FAITH AND SPIRITUALITY

In his remarks to the media, Archbishop Antonio Canizares highlighted the need to discover the true political and religious dimension of Queen Isabel the Catholic, specifying that perhaps she has been unjustly judged because of certain decisions which must be understood in their historical context in which they were made. "It's about," he said. "a woman of faith with unique virtues and of a very intense spirituality."

Moreover, the archbishop showed himself in favor of moving forward the beatification process for the queen and stressed her evangelization work, especially in America, as well as her defense of the Church and human

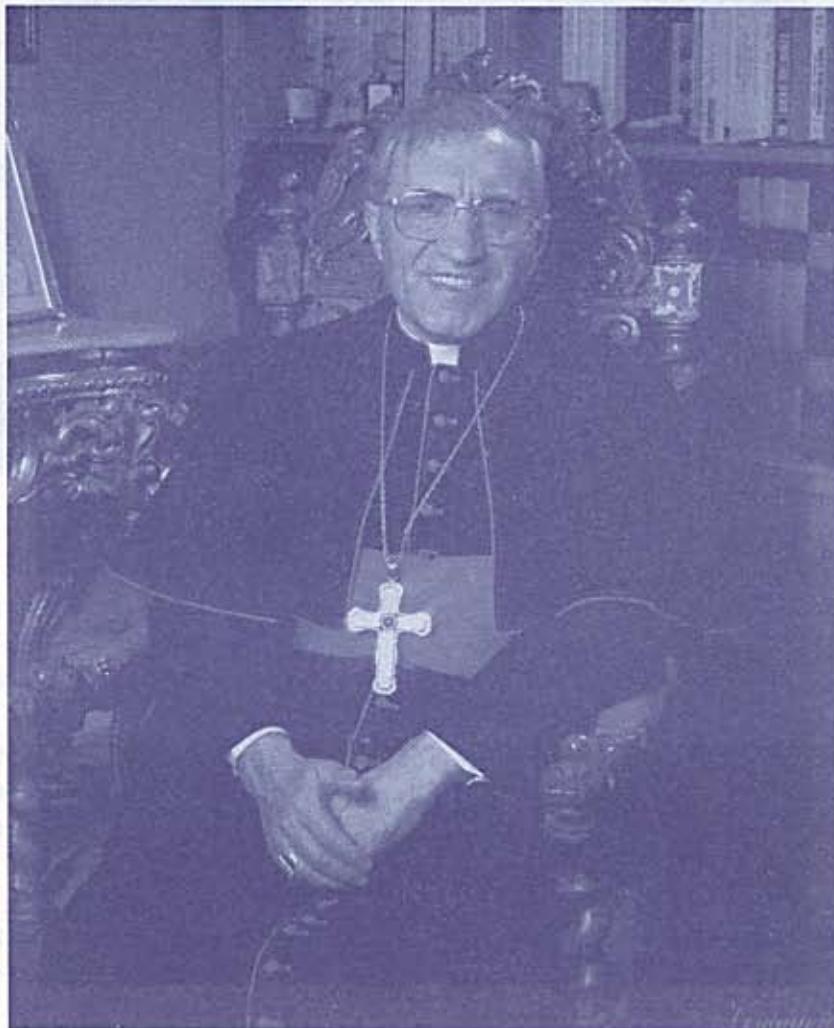
rights. In this sense, he recalled that it was she who pushed what later became known as the Rights of the Indies.

*Taken from the Church of Toledo newspaper,
Feb. 8, 2004.*

Actualidad | Current Events

UN ALTO RECONOCIMIENTO

El cardenal Rouco Varela, el Nuncio Apostólico en España y el, hasta hace pocos meses, Secretario General de la Conferencia Episcopal Española, monseñor Asenjo, han recibido la Gran Cruz de la Orden de Isabel la Católica, que, a propuesta del Consejo de Ministros, les ha concedido Su Majestad el Rey. El cardenal Rouco, en las palabras de gratitud que pronunció tras recibir la condecoración, subrayó que "tan alta distinción del Estado español está vinculada a la persona de una reina exelsa, que ha marcado la historia y el alma de España hasta nuestros días con un sello indeleble, no sólo político y cultural sino, además, profundamente espiritual". Al recordar la reciente Visita apostólica de Juan Pablo II a Madrid, dijo: "Quisiéramos rendir al Santo Padre un homenaje filial de gratitud por su reciente Visita apostólica y por la constante y cercana dedicación dispensada a la Iglesia en España, y a España misma, desde el comienzo de su pontificado; prueba inequívoca de una estima y afecto hacia nuestra Patria poco comunes".



Excmo. y Rvmo. Cardenal Antonio M.^o Rouco Varela. Arzobispo de Madrid

His Excellency Cardenal Antonio M.^o Rouco Varela. Archbishop of Madrid, Spain

HIGH RECOGNITION

Cardenal Rouco Varela, the Apostolic Nuncio in Spain, and Monsignor Asenjo, who, until a few months ago, was the secretary general of the Spanish Episcopal Conference, have received the Grand Cross of the Order of Isabel the Catholic, which, with the approval of the

Council of Ministers, was conferred on them by his Majesty, the King. In his words of gratitude upon receiving the honor, Cardenal Rouco stressed that "such a high distinction of the Spanish State is tied to the personage of the exalted queen who marked the history and soul of Spain to the present day with an indelible seal which is not merely political and cultural, but also deeply spiritual." Recalling the recent apostolic visit of John Paul II to Madrid, he said, "We would like to render filial homage of gratitude to the Holy Father for his recent visit and for his constant and close dedication given to the Church.

in Spain and to Spain herself, since the very beginning of his pontificate, unmistakable proof of an uncommon esteem and affection toward our country.

UNA NOVELA EVOCA A ISABEL LA CATÓLICA

"Isabel, la Reina" es Isabel la Católica en una novela que edita Grijalbo y que su autora, Ángeles de Irisarri, ha subtulado "Las hijas de la luna roja". Se cuenta que cuando Valerio Massimo Manfredi, el autor de "Alexandros", leyó el libro de la escritora española dijo, refiriéndose al personaje: "¡Era una mujer!". Y es que Irisarri no se ha contentado con la Reina que ha pasado a la Historia, sino que ha buscado a la persona.

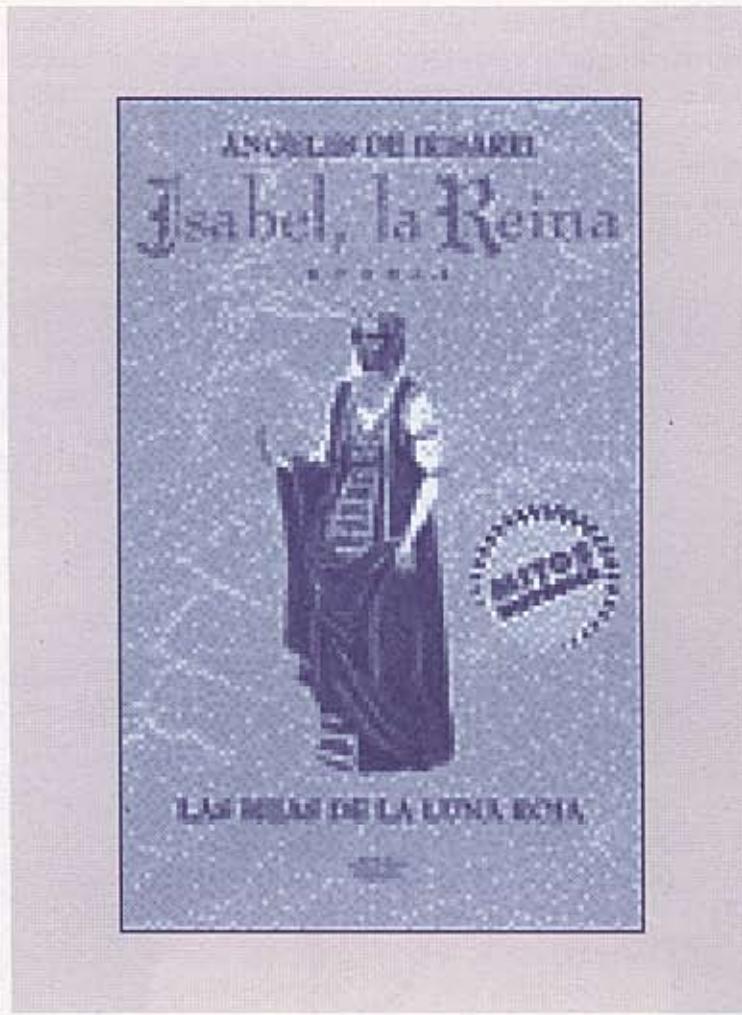
Luisa Fernanda Rudi, presidenta de las Cortes, asistió a la presentación del libro —Isabel la Católica también las presidió—, y aseguró que la obra mezcla de modo muy atractivo la ficción, la documentación y el talento. "El vocabulario es rico y variado; las metáforas, sugestivas. La visión de la Castilla del siglo XV se hace en un lenguaje asequible para el lector actual". Irisarri comenta que las tres mujeres que nacen el mismo día y a la misma hora que la Reina, en un momento en el que la luna es roja, son vidas que se entremezclan enigmáticamente con la de Isabel.

A NOVEL RECALLS ISABEL THE CATHOLIC

"Isabel, the Queen" is Isabel the Catholic in a novel published by Grijalbo and whose author, Angeles de Irisarri, has subtitled, "The daughters of the red moon". It is said that when Valerio Massimo Manfredi, the author of "Alexandros", read the book by the Spanish writer, he said, "What a woman!", referring to the novel's protagonist. It seems that Irisarri wasn't content to write about a Queen consigned to history, but has searched out the person.

Luisa Fernanda Rudi, president of the Court, attended the books' unveiling — Isabel the Catholic also presided, — and assures us that the work is an attractive mix of fiction, documentary and talent. "The vocabulary is rich and varied; the metaphors, evocative. The vision of the fifteenth century castille is done in language accessible to the modern reader. Irisarri comments that

the three women who are born on the same day and at the same time as the Queen, when the moon has turned red, are lives mysteriously intertwined with that of Isabel.



(Tomado de ABC).

Taken from ABC.

Actividades | Activities

COMISIÓN NACIONAL DE HOMENAJE A ISABEL REINA DE CASTILLA Y MADRE DE AMÉRICA

Carta de D. Sergio Martínez Baeza,
Presidente de la Comisión Ejecutiva a S.A.I.R.
Archiduquesa Alexandra de Austria

NATIONAL COMMISSION OF HOMAGE TO ISABEL, QUEEN OF CASTILE AND MOTHER OF AMERICA.

Letter of Fr. Sergio Martinez Baeza,
President of the executive commission to Her Royal
Highness Archduchess Alexandra
of Austria.

As you know, September of last year (2003) saw the
establishment National Commission of Homage to



La Archiduquesa
Alexandra de Austria

The Archiduchess
Alexandra of Austria

cuya muerte se cumplirán cinco siglos en el mes de Noviembre próximo.

Participaron en el acto fundacional unas veinte instituciones, entre ellas los Ministerios de Relaciones Exteriores y de Educación, la I. Municipalidad de Santiago, los Municipios de Las Condes, Providencia y Ñuñoa, la Sociedad Chilena de Historia y Geografía, que fue la convocante, el Instituto Chileno de Cultura Hispánica, la Academia Chilena de la Historia, la Sociedad Chilena de Historia de la Iglesia, el Instituto Chileno de Investigaciones Genealógicas, la Asociación de Instituciones Españolas de Chile, la S.O.M. de Malta, algunas congregaciones religiosas, varias Universidades y otras tantas municipalidades, etc. La Embajada de España también estuvo representada.

Los concurrentes acordaron crear una Comisión de Honor, integrada por los titulares de las instituciones participantes, y una Comisión Ejecutiva que forman los representantes de aquéllos. Me fue confiada la presidencia de esta última y la geografía (calle Londres 65, Santiago-Centro, Fono: 6382489).

La Comisión ha celebrado cuatro reuniones, en Septiembre y en Noviembre de 2003, y en Abril y Agosto del presente año, y la próxima reunión será a fines de Septiembre, para afinar los detalles finales de la programación.

Desde el primer momento se han planteado diversas iniciativas, entre las cuales puedo señalar a Ud. las siguientes, que están más avanzadas:

1.- Seminario organizado para los días 28 y 29 de Octubre por la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile, bajo el título de: "Origen de la igualdad jurídica en Indias y el legado de Isabel la Católica". Ya está confirmada la asistencia del profesor español Sr. Agustín Bermúdez Aznar, que vendrá a Buenos Aires a una reunión similar y extenderá su viaje a Chile con este propósito, invitado por nuestra Comisión.

2.- Ceremonia del Instituto de Chile, organizada por sus Academias de la Lengua, Historia, Ciencias Sociales y Bellas Artes, en su sede, para el día 25 de Noviembre a las 19:00 horas.

3.- Congreso de Historia Colonial organizado por la Universidad Andrés Bello, que tendrá lugar entre los días

Queen Isabel the Catholic, whose death will have occurred five centuries ago come November.

Twenty institutions participated in the founding, including the ministries of Foreign Relations, and Education, the Municipality of Santiago, the municipalities of Las Condes, Providencia and Ñuñoa, several universities, the Chilean Society of Culture and History, the convener of the meeting; the Chilean Institute of Hispanic Culture, the Chilean Academy of History, the Chilean Society of Church History, The Chilean Institute of Genealogical Research, the Association of Spanish Institutes of Chile, the S.O.M. of Malta, some religious orders, several universities and many other municipalities. The Embassy of Spain was also represented.

The attendees agreed to create an Honor Commission, made up of the heads of the participating institutions and an Executive Commission made up of the representatives of those groups. I was entrusted with the presidency of this latter commission and the Geography (Londres Street #65, in downtown Santiago; telephone number: 638-2489).

The commission has held four meetings – in September and November of 2003; and in April and August of this year. The next meeting will be at the end of September, to complete the final programming details.

Since the very first, several initiatives have been proposed, including those on which there has been more progress, which I will now indicate to you:

1) Seminar has been put together for Oct. 28 and 29 by the Law School of the University of Chile, under the title "Origin of legal equality in the Indies and the legacy of Isabel the Catholic." We have confirmed the participation of the Spanish professor Mr. Agustín Bermudez Aznar who will come to Buenos Aires to a similar meeting and who will extend his trip to include Chile for this purpose, at our invitation.

2) A ceremony of the Institute of Chile, organized by its academies of Language, History, Social Sciences and Fine Arts, at its main campus at 7 p.m. on Nov. 25.

3) A congress of colonial history organized by the University of Andres Bello, which will take place on

Actividades | Activities

23 y 25 de Octubre. La Comisión Nacional ha invitado al Director de la Real Academia Española de la Historia, Sr. Gonzalo Anes, con ayuda de la Embajada de España, la que nos ha informado que está confirmado su viaje a Chile.

4.- Acto solemne en el Teatro Municipal de Santiago, "Danzas de España", organizado por la Asociación de Instituciones Españolas de Chile y la I. Municipal de Santiago, con uno o más oradores que destaque la efemérides. Fecha aproximada: 12 de Octubre.

5.- Gestión para el mejoramiento o traslado del monumento a la Reina Isabel situado en la Comuna de Las Condes, en preparación del acto que tendrá lugar allí, con ofrendas y discursos, el 26 de noviembre. Se hacen gestiones por esta Comisión ante el Sr. Alcalde de la Comuna, con participación de la Embajada de España.

6.- Posible venida a Chile de una Exposición actualmente en exhibición en España. Se ha hecho gestión a través de la Embajada de España, la que ha informado a esta Comisión que ello no será posible este año, ya que la exposición está recorriendo localidades españolas, pero que con seguridad podrá venir el próximo. Hay posibilidad de preparar una exposición menor, con los escasos elementos de que se dispone en Chile, en el gran salón del Archivo Nacional.

Diversas instituciones históricas del país, como la Sociedad Chilena de Historia y Geografía, Instituto de Conmemoración Histórica de Chile, Instituto de Investigaciones Genealógicas, incluso la Academia Chilena de la Historia, etc., podrán dedicar algunas páginas de sus publicaciones periódicas del año a rendir homenaje a la Reina Isabel.

Oct. 23 - 25. The National Commission has invited the director of the Spanish Royal Academy of History , Mr. Gonzalo Anes, with the help of the Embassy of Spain, which has informed us that that his trip to Chile has been confirmed.

4) A solemn ceremony in the Municipal Theater of Santiago, "Dances of Spain" organized by the Association of Spanish Institutes of Chile and the Municipality of Santiago, with one or more speakers who will bring out information from the journals. The approximate date would be Oct. 12.

5) A measure toward improvement or transfer of the monument to Queen Isabel situated in the Condes Commons, in preparation for the ceremony that will take place there with tributes and speeches, on Nov. 26. With the help of the Embassy of Spain the commission will petition the mayor of the Commons.

6) The possible coming to Chile of an exhibit now on display in Spain . A request has been put in at the Embassy of Spain which has responded that it will not be possible this year, since the exposition is touring to locations in Spain, but that certainly it would be available next year. There is the possibility of preparing a smaller exhibit with the few items that are in Chile, in the great room of the National Archive.

Historia | History

EL SANTO CRISTO QUE HABLÓ A ISABEL "LA CATÓLICA", EN EL CAMPAMENTO DE SANTA FE DE GRANADA

THE BLESSED CHRIST WHO SPOKE TO ISABEL THE CATHOLIC IN THE ENCAMPMENT OF SANTA FE DE GRANADA



La milagrosa imagen del Santísimo Cristo de las Batallas fue regalo hecho por los Reyes Católicos a la fundadora del antiguo convento de Dominicas de Aldeanueva, trasladadas después a Ávila.

La milagrosa imagen del Santísimo Cristo de las Batallas fue regalo hecho por los Reyes Católicos a la fundadora del antiguo convento de Dominicas de Aldeanueva, trasladadas después a Ávila.

The miraculous image of the Holy Christ of the Battles was a gift made by the Catholic King and Queen to the foundress of the old convent of the Dominicans of Aldeaneuva, later moved to Avila.

The miraculous image of the Holy Christ of the Battles was a gift made by the Catholic King and Queen to the foundress of the old convent of the Dominicans of Aldeaneuva, later moved to Avila.

Historia | History

En la Crónica del Convento, se lee así: "Esta hermosísima y prodigiosa imagen la traían don Fernando y doña Isabel en sus reales en todas las fuerzas y batallas que contra los moros tuvieron, y por esto la intitularon 'El Santísimo Cristo de las Batallas'.

A su continuo y milagroso patrocinio debieron estos Católicos Reyes sus mejores conquistas, manifestándoles evidentemente con singular milagro. Estando para dar una batalla, llamaba e invocaba en su ayuda, el cristiano ejército español, al Apóstol Santiago, y en voz clara que percibieron todos hablo el Santísimo Cristo, diciendo: 'no es necesario otro socorro estando yo aquí', lo cual publicado por todo el ejército fue causa para que en adelante se tuviese en mayor veneración la sagrada imagen, y en señal del maravilloso suceso se quedó con la boca entreabierta, como hoy día se advierte, registrándose los dientes y la lengua".

En la actualidad se puede dar testimonio de varios hechos prodigiosos obtenidos por su intercesión; así mismo se ha observado cómo cambia de expresión su rostro cuando está para sobrevenir alguna tribulación a la Iglesia o calamidad general a la Nación.

In the convent's chronicle, one reads: This beautiful and prodigious image was brought by Lord Fernando and Lady Isabel to the encampments in all their forces and battles against the Moors, and for that reason the image is called "The Holy Christ of the Battles."



Cristo de las Batallas

Christ of the Battles

remained parted so that the tongue and teeth are visible.

Currently, there is testimony to several wondrous feats obtained through (the image's) intercession; likewise, it has been noted that the face changes whenever some tribulation is about to overtake the Church or a widespread calamity to strike the nation.

ORIGEN DE LOS CORDONES MILAGROSOS

Encontrándose gravemente enferma a consecuencia de un cáncer, una insigne bienhechora de la Comunidad hizo una novena al Santísimo Cristo, pidiéndole con gran fe la curase de tan dolorosa enfermedad. No en vano depositó en Él su confianza, el último día de la novena se sintió impulsada a rogar la diesen las religiosas un pañito tocado a la venerada imagen y aplicándosele a la llaga experimentó la curación deseada, dedicándose en acción de gracias toda su vida a publicar el hecho y al servicio de la gloria del Santísimo Cristo.

Casos análogos se verificaron en breve tiempo; desde entonces, con objeto de facilitar la piedad y devoción de los fieles, se sustituyeron los pañitos por los cordones que hoy se distribuyen.

El Santo Cristo se ha distinguido sobremanera en los favores concedidos a los soldados en las guerras, haciendo gala del sobrenombre de "las batallas". En las guerras de Cuba, Filipinas y Marruecos, muchos de nuestros soldados llevaron pendiente del cuello un cordón del Santo Cristo.

En la guerra europea del 14 los cordones milagrosos eran solicitados con extraordinario interés por los soldados franceses; fueron muchos los miles distribuidos, sobre todo por las M.M. Dominicas Francesas del Colegio de Santiago Apóstol de Valladolid. Según declaraciones de la M. Sacramento, en aquel entonces Superiora del Colegio, ninguno de los soldados protegidos por el cordón del Santísimo Cristo pereció en la guerra.

Entre otros la misma reverenda madre relató con frecuencia el caso de un combatiente francés que, enterrado a causa de una explosión, fue extraído con vida después de tres días.

La enorme y continua afluencia de devotos hizo que desde el año 1937, precisamente en la plenitud de guerra de liberación, la Milagrosa Imagen estuviera en la Iglesia de modo permanente.

THE ORIGIN OF THE MIRACULOUS CORDS

Finding herself gravely ill from cancer, a renowned benefactress of the community made a novena to the Holy Christ asking him in great faith to cure her of the painful disease. Not in vain did she place her faith in him for a cure. On the final day of the novena she felt impelled to ask the nuns for a cloth touched by the venerated image and touching it to her sore she received the hoped-for cure. She spent the rest of her life publicizing the event in thanksgiving and at the service of the glory of the Blessed Christ.

Similar cases were soon verified to have occurred. Since that time, with the goal of increasing piety and devotion of the faithful, the cloths were replaced by cords which are now distributed.

The Holy Christ has been known above all for favors conferred on soldiers in times of war, glorying in the surname of "the Battles." In the Cuban, Philippine and Moroccan wars many of our soldiers wore a cord of the Holy Christ around their necks.

In the European war of the 14, the miraculous cords were sought with extraordinary interest by French soldiers. Thousands were given out by the French Dominicans of the Saint James the Apostle College of Valladolid. According to declarations of M. Sacramento at that time, superior of the college, none of the soldiers protected by the cord of the Holy Christ perished in the war.

Among other stories often told by the reverend mother was the case of a French combatant who was buried in rubble by an explosion but who was rescued three days later.

The enormous and continuous abundance of the devoted made it so that starting in 1937 in the middle of the war of liberation, the miraculous image has been permanently placed in the church.

Noticias | News

El día 8 de junio tuvo lugar, en el Círculo de Recreo de Valladolid, con gran asistencia de público, la presentación del recién editado libro: "Enigma Isabel", de D. José M^a Javierre. El acto estuvo presidido por el Sr. Arzobispo, con asistencia del autor, que ofrecieron momentos antes una rueda de prensa.

* * *

Varios miembros de la Comisión de Isabel la Católica, a lo largo de este año centenario, participan de continuo en congresos y conferencias sobre la Reina, el próximo, en septiembre, en la República Dominicana.

* * *

Hemos enviado a todos los Obispos de España el libro "Enigma Isabel", recien editado, y vamos recibiendo respuestas de la buena acogida que está teniendo. Ha sido enviado, asimismo, a bastantes Obispos de América.

* * *

El día 16 de julio ha fallecido en México D.F., la esposa de D. Antonino Fernández Rodríguez, a quien tanto debe la Causa de la Reina Isabel la Católica.

A la vez que le expresamos nuestra condolencia más sentida, rogamos a todos los lectores de "Reina Católica", la tengan muy presente ante el Señor.

* * *

Nos comunica D. Nemesio Rodríguez Lois desde México que, con el propósito de que cada vez sean más las personas que conozcan la obra y personalidad de la inmortal Reina de Castilla, está realizando una serie de investigaciones que confia culminen en un libro que trate acerca de la influencia que doña Isabel tuviera en la integración de la nacionalidad mexicana.

* * *

En la preparación del libro de D. Vidal González sobre: "Presencia de Isabel la Católica en el mundo", estamos recibiendo la colaboración eficacísima y desinteresada de la mayoría de las oficina culturales de nuestras Embajadas en diferentes países del mundo, América especialmente, también de museos y otras entidades culturales. Terminamos de recibir las de Cuba, vaya por delante todo nuestro agradecimiento.



On June 8, a presentation of the recently published book "Isabel, the Enigma" by D. Jose M. Javierre, was made in the Recreation Club of Valladolid to a large audience.

The ceremony was presided over by the archbishop, with the presence of the author, who immediately prior to the presentation, held a press conference.

* * *

Throughout this centennial year, several members of the Isabel the Catholic Commission participated continuously in the congresses and conferences on the Queen, the next to be held in September, in the Dominican Republic.

* * *

We have sent a copy of the recently published book, Isabel, the Enigma, to all the archbishops in Spain and we continue to receive news of its being well received. It has also been sent to a number of bishops in America.

* * *

On July 16, the wife of D. Antonino Fernandez (to whom the cause of Queen Isabel the Catholic owes so much) died in Mexico City.

As we express our heartfelt condolences, we ask all the readers of Catholic Queen, to keep her in your prayers.

* * *

From Mexico, D. Nemesio Rodríguez Lois informs us that he is conducting a research that will culminate in a book about the influence Lady Isabel had in the formation of Mexican identity. His work is intended to help steadily increase the number of people who know of the work and personage of the immortal Queen of Castile.

* * *

In the preparation of the book by Sir Vidal Gonzalez about the presence of Isabel the Catholic in the world, we are receiving the efficacious and altruistic help of a majority of cultural offices of you embassies in several countries of the world, especially in America, as well as of the museums and other cultural entities. We have just received help from Cuba as well. It goes without saying that we are very thankful.



LLAMADA PARA LOS VOLUNTARIOS | CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción.
América y España tu celo apostólico. Isabel y su Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™ requiere tus conocimientos y disponibilidad.

Participa como:
promotor, distribuidor,
fotógrafo, mecanógrafo
y VOLUNTARIOS EN GENERAL
(NO SE NECESA
EXPERIENCIA).



Una de nuestras voluntarias traductoras, Begoña Silva y familia.
One of our volunteer translator Mrs. Begoña Silva and family.

Join our team.

The Catholic Church needs your faith in action.
America and Spain your apostolic zeal. Isabel and her Cause your help.

The ISABEL™ magazine can use your knowledge and availability.

Participating as:
photographer, promoter,
distributer, typewriter
and as GENERAL VOLUNTEERS
(NO EXPERIENCE NEEDED).

Llámanos al: 91 534 07 70 (Madrid) o 920 22 34 73 (Ávila).

Contact us at (773) 262-0861 (Chicago, IL)
or (602) 276-6098 (Phoenix, AZ).

REZA A LA SIERVA DE DIOS ISABEL LA CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN TUS NECESIDADES PARTICULARES. OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pídale la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre Nuestro... Ave María... Gloria.

PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR, PLEASE INFORM US AT P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Queen Isabel, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be.



Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL. Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

ISABEL. An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

¡Suscríbete hoy mismo!

Subscribe today!



¿Por qué disculparme por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizaría a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.



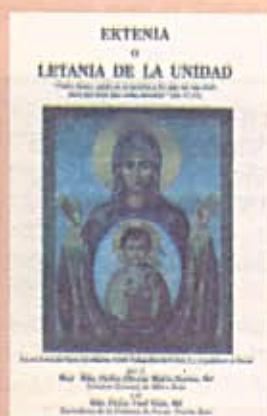
Dos
Que Escogieron el
Camino a Roma

A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el
Camino a Roma
por:
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda
Poindexter.

For sale the booklet:

Two Who Chose
the Path to Rome
by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Mgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda
Poindexter.



Ektenia o Litania de la Unidad

Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal más profunda y promueve la unidad.

Ektenia or Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.



Sólo en Español.

Disponible en cassette todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.

Para ordenar
por teléfono,

llame al

920 22 34 73

91 534 07 74

ESPAÑA

To order by
phone, call:

1-800-654-

7945

(USA only)